

**УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

**ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД**  
**И**  
**ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ**  
**за год, закончившийся 31 декабря 1979 года,**  
**И**  
**ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ СЕССИЯ**  
**ДОПОЛНЕНИЕ № 5D (A/33/5/Add.4)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Нью-Йорк • 1980

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Подлинный текст на английском языке  
5 августа 1980 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА .....	iv
I. ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА .....	1
II. ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ .....	4
III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ .....	6
IV. ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА .....	7
<u>Ведомость I</u> Общий фонд: ассигнования за год, закончившийся 31 декабря 1979 года	8
<u>Ведомость II</u> Общий фонд: ведомость поступлений и расходов за год, закончившийся 31 декабря 1979 года .....	9
<u>Ведомость III</u> Общий фонд: активы и пассивы по состоянию на 31 декабря 1979 года	11
Таблица 3.1      Общий фонд: невыплаченные обещанные взносы на 31 декабря 1979 года .....	12
<u>Ведомость IV</u> Фонд основных средств: активы и остаток средств по состоянию на 31 декабря 1979 года .....	13
<u>Ведомость V</u> Фонд специальных целевых субсидий: ведомость поступлений и расходов за год, закончившийся 31 декабря 1979 года и ведомость активов и пассивов по состоянию на 31 декабря 1979 года .....	14
Таблица 5.1      Фонд специальных целевых субсидий: ведомость доходов и расходов, а также остатка средств за год, закончившийся 31 декабря 1979 года	16
<u>Приложение</u> Примечания к финансовым ведомостям .....	19

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА

8 апреля 1980 года

Сэр,

В соответствии с финансовым положением 11.4 имею честь представить утвержденную мною годовую отчетность Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1979 года.

Копии этих финансовых ведомостей направляются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

Примите уверения в моем совершенном уважении.

Дэвидсон НИКОЛ  
Директор-исполнитель Учебного и  
научно-исследовательского института  
Организации Объединенных Наций  
Заместитель Генерального секретаря

Председателю Комиссии ревизоров  
Нью-Йорк

12 июня 1980 года

Сэр,

Имею честь направить Вам финансовые ведомости Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1979 года, которые были представлены Директором-исполнителем. Эти ведомости были рассмотрены и направляются вместе с заключением Комиссии ревизоров.

В дополнение к вышеизложенному имею честь представить доклад Комиссии о состоянии отчетности Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1979 года.

Примите, сэр, уверения в моем совершенном уважении.

Дж. Дж. МАКДОНЕЛЛ  
Генеральный ревизор Канады  
Председатель Комиссии ревизоров  
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

I. ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ  
31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА

Введение

1. Настоящим Директор-исполнитель имеет честь представить финансовый доклад Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), а также проверенную ревизорами отчетность за год, закончившийся 31 декабря 1979 года. Доклад представляется в соответствии с подпунктом 3 (i) статьи IV Устава Института.

Основные моменты существенных статей

2. В ведомости I приводятся данные об ассигнованиях за год, закончившийся 31 декабря 1979 года. Первоначальные ассигнования составляли 1 835 149 долл. США, а пересмотренные ассигнования - 2 272 760 долл. США. Общий объем расходов составлял 2 159 022 долл. США.

3. Обязательства правительств по взносам в Общий фонд на 1979 год составляли 1 895 985 долл. США (таблица 3.1). Кроме того, в виде прочих поступлений была получена дополнительная сумма в размере 66 419 долл. США, в результате чего общая сумма поступлений за год составила 1 962 404 долл. США (ведомость II). Расходы за год составили 2 159 022 долл. США. С учетом коррективов в размере 9 814 долл. США за предыдущий период имело место чистое превышение расходов над доходами в размере 136 804 долл. США (ведомость II).

4. В ведомости III приводятся данные об активах и пассивах Общего фонда по состоянию на 31 декабря 1979 года. Активы в сумме 676 810 долл. США состояли из объявленных невыплаченных взносов в размере 570 636 долл. США, счетов дебиторов в размере 103 019 долл. США и расходов будущих лет в размере 3 155 долл. США.

5. Общая сумма пассивов Общего фонда составляла 518 570 долл. США. Из этой суммы 46 061 долл. США - это счета кредиторов, 110 947 долл. США - непогашенные обязательства (ведомость I), 109 459 долл. США - Фонд специальных целевых субсидий (ведомость V), 60 442 долл. США - Общий фонд Организации Объединенных Наций и 191 661 долл. США - доходы будущих лет.

6. Остаток Общего фонда по состоянию на 31 декабря 1979 года составил 158 240 долл. США.

7. Аренда участка и зданий в размере 465 000 долл. США, отраженная в ведомости IV, представляет собой сумму, выплаченную за аренду здания, расположенного по адресу: 805 Первая авеню, площадь Организации Объединенных Наций, во время передачи его Организации Объединенных Наций по договору. Из этой суммы 450 000 долл. США были переданы Фондом

в дар Организации Объединенных Наций для их использования Институтом. Арендное соглашение истекает в 2035 году. Дополнительное обеспечение арендной платы в сумме 55 000 долл. США, внесенное в банк, было разблокировано 31 октября 1979 года и занесено на счет Общего фонда (ведомость III) в качестве кредита.

8. В ведомости V содержится информация о поступлениях и расходах Фонда специальных целевых субсидий. В течение 1979 года была получена общая сумма в размере 2 436 624 долл. США в виде субсидий. Вместе с поступлениями от процентов в размере 45 388 долл. США и поступлениями от обменных операций в размере 8 949 долл. США общая сумма поступлений этого Фонда составила 2 490 961 долл. США. Расходы в течение года составили 1 469 808 долл. США.

9. В ведомости V также содержатся сведения об активах и пассивах Фонда специальных целевых субсидий по состоянию на 31 декабря 1979 года. Общая сумма активов в размере 3 036 275 долл. США состоит из наличности (включая капиталовложения) в размере 1 645 959 долл. США, наличности в неконвертируемой валюте в размере 1 130 519 долл. США, счетов дебиторов в размере 122 914 долл. США, 109 459 долл. США, подлежащих выплате из Общего фонда ЮНИТАР (ведомость III), и расходов будущих лет в размере 27 424 долл. США. Пассивы в размере 458 663 долл. США состоят из непогашенных обязательств.

10. По состоянию на 31 декабря 1979 года остаток Фонда составлял 2 577 612 долл. США.

#### Краткое изложение основных принципов ведения отчетности

11. Основные принципы ведения отчетности ЮНИТАР изложены в приложении в виде замечаний к финансовым ведомостям.

#### Меры, принятые в свете замечаний и рекомендаций, сделанных Комиссией ревизоров в ее докладе Генеральной Ассамблее об отчетности ЮНИТАР за год, закончившийся 31 декабря 1978 года

12. На основе рекомендаций, сделанных Комиссией ревизоров в ее докладе об отчетности ЮНИТАР за год, закончившийся 31 декабря 1978 года, был принят ряд мер 1/. Учет поступлений за счет взносов сейчас соответствует общепринятой практике учета. Были соблюдены рекомендации Комиссии в отношении расходования наличности. Счета капиталовложений, а также поступления за счет процентов от таких капиталовложений были отражены в ведомостях Фонда специальных целевых субсидий. Значительно улучшилось использование неконвертируемых валют, и уже действуют программы по их дальнейшему использованию. Взносы в размере 20 000 долл. США, которые оставались не выплаченными в течение ряда лет, были исключены из счетов 1979 года.

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 5D (A/34/5/Add.4), раздел IV.

Выражение признательности

13. Директор-исполнитель хотел бы от имени Института выразить Комиссии ревизоров и ее сотрудникам признательность за тщательное рассмотрение отчетности ЮНИТАР и конструктивные замечания и рекомендации по ней.



## II. ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ

### Введение

1. В соответствии с пунктом 6 статьи VIII Устава Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) Комиссия ревизоров проверила состояние отчетности ЮНИТАР за год, закончившийся 31 декабря 1979 года.

2. Проверка была произведена в соответствии со статьей XII финансовых положений Организации Объединенных Наций и приложением к ним, а также общими нормами ревизии, утвержденными Группой внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. Проверка проводилась в центральном учреждении Института в Нью-Йорке.

### Общее замечание

3. Наша проверка показала, что внутренний контроль за ведением отчетности в общем является удовлетворительным. Однако мы указали на некоторые элементы отчетности, касающиеся взносов, экспертов и консультантов, в отношении которых ощущается необходимость разъяснения политики, улучшения контроля и процедур. Администрации было указано обратить внимание на эти вопросы, и она согласилась с нашими замечаниями и приняла меры в целях осуществления наших рекомендаций.

### Вопросы, касающиеся финансовых ведомостей

4. Заключение Комиссии в отношении финансовых ведомостей обуславливается окончательной реализацией или использованием следующих активов:

#### а) Неконвертируемые валюты

Ценность неконвертируемых валют - по состоянию на 31 декабря 1979 года такой валюты имелось на сумму I 130 519 долл. США по сравнению с I 165 277 долл. США в 1978 году - зависит от их окончательного использования. Комиссия, однако, отмечает, что в ходе 1979 года Администрацией были предприняты успешные усилия в целях использования этих средств и повернуть вспять отрицательную тенденцию увеличивающегося объема накоплений неконвертируемых валют.

в) Невыплаченные обещанные взносы

В финансовые ведомости по состоянию на 31 декабря 1979 года были включены заявленные в прошлом году взносы в размере 68 165 долл. США, которые должны были поступить от стран-доноров, но которые не были подтверждены твердыми обещаниями.

Замечания в отношении вопросов, которые были затронуты в докладе 1978 года

5. Администрация приняла соответствующие меры по всем вопросам, затронутым в докладе 1978 года, за исключением учреждения отдельного банковского счета для специальных целевых субсидий. Соответственно, эти взносы по-прежнему используются для финансирования деятельности по Общему фонду на временной основе. Мы вновь рекомендовали осуществить эту рекомендацию в целях исправления положения.

Выражение признательности

6. Комиссия ревизоров желает выразить признательность Директору-исполнителю, его сотрудникам и всему персоналу за оказанное ими содействие и помощь.

Дж. Дж. МАКДОНЕЛЛ  
Генеральный ревизор Канады

Ахенкора ОСЕЙ  
Генеральный ревизор Ганы

Осман Гхани ХАН  
Контролер и Генеральный ревизор  
Бангладеш

### III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ

Мы изучили следующие приложенные и должным образом удостоверенные финансовые ведомости под №№ I-V, а также соответствующие таблицы Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1979 года. Наша проверка заключалась в общем изучении процедур отчетности и такой выборочной сверке записей отчетности и других подтверждающих документов, какую мы сочли необходимой в данных обстоятельствах. В результате проведенной проверки мы считаем, что финансовые ведомости должным образом отражают зарегистрированные финансовые операции за указанный год и что эти операции были произведены в соответствии с финансовыми положениями и указаниями директивных органов, а также считаем, что в этих ведомостях правильно представлено финансовое положение по состоянию на 31 декабря 1979 года с учетом замечаний, содержащихся в пункте 4 нашего доклада о ревизии.

Дж. Дж. МАКДСНЕЛЛ  
Генеральный ревизор Канады

Ахенкора ОСЕЙ  
Генеральный ревизор Ганы

Осман Гхани ХАН  
Контролер и Генеральный ревизор  
Бангладеш

Июнь 1980 года

IV. ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА

## УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОБЩИЙ ФОНД: АССИГНОВАНИЯ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА

(в долл. США)

	Ассигнования				Расходы			Свободный от обязательств остаток
	Первоначальные	Дополнительные	Трансферты	Пересмотренные	Платежи	Непогашенные обязательства	Всего	
I. Совет попечителей	50 000	-	-	50 000	39 503	6 886	46 389	3 611
II. Канцелярия Директора-исполнителя	182 500	21 660	-	204 160	199 717	45	199 762	4 398
III. Будущие проекты	175 090	78 730	23 604	277 424	259 895	17 529	277 424	-
IV. Отдел исследований	312 000	127 050	(59 988)	379 062	345 669	10 148	355 817	23 245
V. Учебный отдел	339 559	35 201	(23 604)	351 156	273 678	20 283	293 961	57 195
VI. Обслуживание проектов	403 000	51 210	-	454 210	424 014	6 143	430 157	24 053
VII. Отделение в Женеве	68 000	123 760	-	191 760	187 769	2 755	190 524	1 236
VIII. Общие расходы	305 000	-	59 988	364 988	317 830	47 158	364 988	-
Итого	1 835 149	437 611	-	2 272 760	2 048 075	110 947	2 159 022	113 738

ПРАВильНОСТЬ  
УДОСТОВЕРЯЕТСЯ

Патрисия БУЭДАС

Помощник  
Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
31 марта 1980 года

## ВЕДОМОСТЬ II

УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОБЩИЙ ФОНД: ВЕДОМОСТЬ ПОСТУПЛЕНИЙ И РАСХОДОВ ЗА  
ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА  
(в долл. США)

<u>Поступления</u>	<u>1979 год</u>	<u>1978 год а/</u>
Взносы, сделанные правительствами в текущем году	I 895 985	I 839 770
Поступления от процентов	-	43 557
Поступления от аренды	I9 500	20 100
Прочие поступления	22 690	107
Возмещение расходов за прошлые годы	455	37 932
Продажа изданий	I4 663	4 238
Дивиденды от дополнительного обеспечения арендной платы	2 774	3 443
Доходы от изданий	6 337	7 342
Общая сумма поступлений	<u>I 962 404</u>	<u>I 956 489</u>
<u>Расходы</u>		
Оклады	948 822	925 762
Дополнительные пособия	I76 610	I83 195
Путевые расходы	I36 469	I09 519
Связь	III 644	68 671
Помещения	23I 523	203 758
Типографские расходы	29 676	23 830
Различные материалы и обслуживание	3I 94I	34 730
Гонорары, стипендии и специальные соглашения об обслуживании	277 554	387 956
Представительские расходы	I3 985	9 930
Расходы на образование	I2 460	4 830
Оплата путевых расходов при поездках в отпуск на родину	45 705	I36 477
Возмещение подоходного налога	I24 446	I52 455
Ревизия контролерами со стороны	I8 000	8 900
Прочее	I87	2 659
Общая сумма расходов (ведомость I)	<u>2 I59 022</u>	<u>2 252 672</u>
Превышение расходов над поступлениями за указанный период	I96 618	296 183
<u>Минус:</u> Непоступившие средства за прошлый период	<u>9 814</u>	<u>20 196</u>

ВЕДОМОСТЬ II (продолжение)

<u>Поступления</u>	<u>1979 год</u>	<u>1978 год а/</u>
Чистое превышение расходов над поступлениями (ведомость III)	<u>186 804</u>	<u>275 987</u>

а/ Сопоставительные данные переклассифицированы с учетом настоящих данных.

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисио РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
31 марта 1980 года

## ВЕДОМОСТЬ III

УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙОБЩИЙ ФОНД: АКТИВЫ И ПАССИВЫ ПО СОСТОЯНИЮ  
НА 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА  
(в долл. США)

<u>Активы</u>	<u>1979 год</u>	<u>1978 год а/</u>
Наличность	-	418 455
Объявленные невыплаченные взносы (таблица 3.1)	570 636	622 597
Счета дебиторов	103 019	98 855
Расходы будущих лет	3 155	1 370
Общая сумма активов	<u>676 810</u>	<u>1 141 277</u>
<u>Пассивы</u>		
Счета кредиторов	46 061	31 157
Непогашенные обязательства (Ведомость I)	110 947	50 347
Суммы, причитающиеся Фонду специальных целевых субсидий (Ведомость V)	109 459	439 988
Суммы, причитающиеся Общему фонду Организации Объединенных Наций	60 442	145 823
Доходы будущих лет	191 661	204 557
Общая сумма пассивов	<u>518 570</u>	<u>871 872</u>
<u>Остаток средств</u>		
Остаток на 1 января 1979 года	269 405	535 392
<u>Плюс:</u> Отчисления из Фонда специальных целевых субсидий (Ведомость V)	20 639	10 000
Разблокированное дополнительное обеспечение (Ведомость IV)	55 000	-
Итого	345 044	545 392
<u>Минус:</u> Чистое превышение расходов над поступлениями (Ведомость II)	186 804	275 987
Остаток на 31 декабря 1979 года	158 240	269 405
Общая сумма пассивов и остатка средств	<u>676 810</u>	<u>1 141 277</u>

а/ Сопоставительные данные были переклассифицированы с учетом  
настоящих данных.

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисيو РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
31 марта 1980 года



ТАБЛИЦА 3.1

УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙОБЩИЙ ФОНД: НЕВЫПЛАЧЕННЫЕ ОБЕЩАННЫЕ ВЗНОСЫ НА 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА

(в долл. США)

	Невыплаченные обещанные взносы по со- стоянию на 1 января 1979 года	Коррективы	Взносы, обещанные на 1979 год	Взносы, обещанные на буду- щий год	Поступле- ния в 1979 году	Невыплаченные обещанные взносы по состоянию на 31 декабря 1979 года
Аргентина	-	-	15 000	-	15 000	-
Австралия	-	-	38 556	-	38 556	-
Австрия	7 360	-	33 333	-	7 360	33 333
Бангладеш	-	-	1 000	-	1 000	-
Бельгия	116 667	-	120 690	-	116 667	120 690
Канада	67 080	-	68 376	-	135 456	-
Чили	-	-	2 000	-	2 000	-
Дания	-	-	49 342	-	49 342	-
Доминиканская Республика	2 000	(2 000)	-	-	-	-
Финляндия	-	-	40 215	-	40 215	-
Франция	-	-	50 000	-	-	50 000
Германии, Федеративная Республика	-	-	349 854	-	349 854	-
Греция	-	-	3 000	-	3 000	-
Индия	12 500	-	-	-	12 500	-
Индонезия	-	-	3 000	-	3 000	-
Иран	10 000	-	-	-	-	10 000
Ирак	15 165	-	-	-	-	15 165
Ирландия	-	-	10 295	-	10 295	-
Израиль	-	-	3 000	-	-	3 000
Италия	112 726 а/	(75 449)	37 725	37 724	37 278	75 448
Берег Слоновой Кости	20 000	-	-	-	-	20 000
Япония	-	-	60 000	-	60 000	-
Кувейт	15 000	-	-	-	15 000	-
Либерия	-	-	1 500	-	1 500	-
Ливийская Арабская Джамахирия	20 000	-	40 000	-	-	60 000
Мали	8 000	(8 000)	-	-	-	-
Мальта	600	-	600	-	1 200	-
Мавритания	5 000	(5 000)	-	-	-	-
Новая Зеландия	-	-	7 382	-	7 382	-
Нигерия	10 000	-	10 000	-	20 000	-
Норвегия	-	-	78 454	-	78 454	-
Катар	10 000	-	10 000	-	20 000	-
Саудовская Аравия	10 000	-	10 000	-	10 000	10 000
Сьерра-Леоне	18 000	-	-	-	-	18 000
Судан	4 999	(4 999)	-	-	-	-
Швеция	-	-	129 108	153 937	283 045	-
Швейцария	-	-	90 361	-	90 361	-
Тринидад и Тобаго	-	-	3 000	-	3 000	-
Уганда	-	20 639	-	-	20 639	-
Союз Советских Социалистических Республик	-	-	40 000	-	40 000	-
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	-	-	70 194 б/	-	70 194	-
Соединенные Штаты Америки	152 500	-	500 000	-	502 500	150 000
Венесуэла	-	-	20 000	-	20 000	-
Югославия	5 000	-	-	-	-	5 000
Всего	622 597	(74 809)	1 895 985	191 661	2 064 798	570 636

а/ Взносы на 1979-1980 годы включали в себя невыплаченные взносы по состоянию на 1 января 1979 года.

б/ Из общей суммы взносов от Соединенного Королевства в размере 145 194 долл. США, 75 000 долл. США были занесены на счет Фонда специальных целевых субсидий, таблица 5.1.

## ВЕДОМОСТЬ IY

УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙФОНД ОСНОВНЫХ СРЕДСТВ: АКТИВЫ И ОСТАТОК СРЕДСТВ ПО  
СОСТОЯНИЮ НА 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА  
(в долл. США)

	<u>1979 год</u>	<u>1978 год</u>
<u>Активы</u>		
Основные средства		
Аренда участка и здания	465 000	465 000
Дополнительное обеспечение арендной платы	<u>      -</u>	<u>  55 000</u>
Общая сумма основных средств	<u>465 000</u>	<u>520 000</u>
<u>Остаток средств</u>		
Переданные в дар средства на 1 января 1979 года	520 000	520 000
<u>Минус:</u> Разблокирование дополнительного обеспечения арендной платы	<u>  55 000</u>	<u>      -</u>
Общая сумма остатка	<u>465 000</u>	<u>520 000</u>

Примечание: Аренда участка и здания в размере 465 000 долл. США представляет собой сумму, выплаченную за аренду здания, расположенного по адресу: 805, Первая Авеню, площадь Организации Объединенных Наций, во время передачи его Организации Объединенных Наций по договору. Из этой суммы 450 000 долл. США было передано фондом в дар Организации Объединенных Наций для использования Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций. Арендное соглашение истекает в 2035 году. Дополнительное обеспечение арендной платы в сумме 55 000 долл. США в соответствии с условиями аренды было разблокировано банком 22 января 1980 года и переведено в Общий фонд (см. ведомость III).

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисιο РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
31 марта 1980 года

## ВЕДОМОСТЬ У

УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙI. ФОНД СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕВЫХ СУБСИДИЙ: ВЕДОМОСТЬ  
ПОСТУПЛЕНИЙ И РАСХОДОВ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ  
31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА  
(в долл. США)

	<u>1979 год</u>	<u>1978 год<sup>a/</sup></u>
<u>Поступления</u>		
Субсидии (таблица 5.1)	2 436 624	851 502
Поступления от процентов	45 388	-
Поступления от обменных операций	8 949	86 604
Общая сумма поступлений	<u>2 490 961</u>	<u>938 106</u>
<u>Расходы</u>		
Оклады	395 290	55 486
Дополнительные пособия	-	908
Путевые расходы	284 465	62 804
Связь	16 562	23
Типографские расходы	1 463	-
Представительские расходы	32	-
Различные материалы и обслуживание	116 629	52 029
Гонорары, стипендии и специальные соглашения об обслуживании	649 154	313 929
Помещения	109	-
Оплата путевых расходов при поездках в отпуск на родину	5 638	3 002
Прочее	466	-
Общая сумма расходов	<u>1 469 808</u>	<u>488 181</u>
Превышение поступлений над расходами за указанный период	<u>1 021 153</u>	<u>449 925</u>
Плюс: Коррективы на предыдущий период	<u>16 990</u>	<u>11 298</u>
Чистое превышение поступлений над расходами	<u>1 038 143</u>	<u>461 223</u>

## ВЕДОМОСТЬ V (окончание)

УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙII. ФОНД СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕВЫХ СУБСИДИЙ: АКТИВЫ И ПАССИВЫ  
ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА  
(в долл. США)

	<u>1979 год</u>	<u>1978 год<sup>a/</sup></u>
<u>Активы</u>		
Наличность	I 645 959	-
Наличность (в неконвертируемой валюте)	I 130 519	I 165 277
Счета дебиторов	I 22 914	I 44 080
Суммы, причитающиеся из Общего фонда ЮНИТАР (Ведомость III)	I 09 459	439 988
Расходы будущих лет	27 424	-
Общая сумма активов	<u>3 036 275</u>	<u>I 749 345</u>
<u>Пассивы</u>		
Непогашенные обязательства	458 663	45 157
Доходы будущих лет	-	I 44 080
Общая сумма пассивов	<u>458 663</u>	<u>I 89 237</u>
<u>Остаток средств</u>		
Остаток на 1 января 1979 года	I 560 108	I 108 885
<u>Минус:</u> Отчисления в Общий фонд ЮНИТАР (Ведомость III)	20 639	10 000
Итого	I 539 469	I 098 885
<u>Плюс:</u> Чистое превышение поступлений над расходами	I 038 143	461 223
Остаток на 31 декабря 1979 года	<u>2 577 612</u>	<u>I 560 108</u>
Общая сумма пассивов и остатка средств	<u>3 036 275</u>	<u>I 749 345</u>

<sup>a/</sup> Сопоставительные данные переклассифицированы с учетом настоящих данных.

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисιο РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
31 марта 1980 года

УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
 ФОНД СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕВЫХ СУБСИДИЙ

ВЕДОМОСТЬ ДОХОДОВ И РАСХОДОВ, А ТАКЖЕ ОСТАТКА СРЕДСТВ ЗА  
 ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА

(в долл. США)

	Остаток средств на 1 января 1979 года	Коррективы	Поступления	Общая сумма средств, имеющихся на 31 декабря 1979 года	Расходы			Остаток средств на 31 декабря 1979 года
					Платежи	Непогашенные обязательства	Общая сумма платежей	
АВСТРИЯ - Анализ подготовительной работы многосторонних договоров Организации Объединенных Наций	-	-	1 000	1 000	-	-	-	1 000
Фонд Бьюла Эдта	37	-	-	37	37	-	37	-
ФРАНЦИЯ - Институт по изучению вопросов разоружения	-	-	100 000	100 000	-	-	-	100 000
ФОНЕРПЦ - Фонд Организации Объединенных Наций для развития планирования и прогнозирования - Выбор технологии, внутреннее распределение и отношения "север/юг"	47 275	10 000	271 550	341 825	221 709	116 393	338 102	3 723
ФОНЕРПЦ - Анонимные взносы	-	-	13 000	13 000	-	-	-	-
ФОНЕРПЦ - Выбор технологии, внутреннее распределение и отношения "север/юг" (Херальдо Лагуши)	-	-	8 450	8 450	8 450	-	8 450	-
ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Немецкое научно-исследовательское общество по вопросам мира	6 713	-	263	6 976	2 250	-	2 250	4 726
ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Некоторые проблемы международного сотрудничества в области науки и техники	24 706	-	37 880	62 586	49 887	4 929	54 816	7 770
ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Симпозиум по международной документации	-	-	100	100	-	-	-	100
ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Фольксваген, эволюция ответственности государств за ущерб, причиненный посредством научно-технических новшеств	-	-	10 019	10 019	-	2 850	2 850	7 169
ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ - содействие Дипломатическому институту в Триполи	-	-	730 000	730 000	-	2 926	2 926	727 074
ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ - создание Центра синхронного перевода	29 136	-	-	29 136	9 953	-	9 953	19 183

В конвертируемой валюте:

ТАБЛИЦА 5.1 (продолжение)

	Остаток средств на 1 января 1979 года	Коррективы	Поступления	Общая сумма средств, имеющихся на 31 декабря 1979 года	Расходы			Остаток средств на 31 декабря 1979 года
					Платежи	Непогашенные обязательства	Общая сумма платежей	
МЕКСИКА - Центр по экономическим и социальным исследованиям третьего мира "ЦЕСИМ" - препятствия на пути установления нового порядка народного экономического порядка	-	-	50 374	50 374	18 497	-	18 497	31 877
МЕКСИКА - Центр по экономическим и социальным исследованиям третьего мира (ЦЕСИМ) - обзор международного общественного мнения в отношении нового международного экономического порядка	1 499	-	12 000	13 499	11 500	1 999	13 499	-
МЕКСИКА - Фонд подготовки конференции по крупнейшим месторождениям полезных ископаемых и горным разработкам, осуществляемым в небольших масштабах	4 563	-	11 956	16 519	3 787	-	3 787	12 732
НИДЕРЛАНДЫ - проект, касающийся будущего	52 696	-	-	52 696	52 696	-	52 696	-
НОРВЕГИЯ - роль женщин в техническом развитии развивающихся стран	19 551	-	-	19 551	17 245	-	17 245	2 306
САУДОВСКАЯ АРАВИЯ - создание Дипломатического института в Саудовской Аравии	-	-	100 000	100 000	66 506	18 190	84 696	15 304
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство по сотрудничеству с развивающимися странами в области научных исследований (САРЕК) - Африка и проблемы будущего	95 242	-	113 864	209 106	72 001	15 000	87 001	122 105
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство международного развития (СИДА) - Дар для подготовки и проведения в Дакаре симпозиума по вопросам Африки и проблемы будущего	24 653	-	-	24 653	-	-	-	24 653
ШВЕЦИЯ - региональные семинары в области международных закупок	27 571	-	-	27 571	-	-	-	27 571
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство по сотрудничеству с развивающимися странами в области научных исследований (САРЕК) - сценарий развития Южной и Юго-Восточной Азии	-	-	126 190	126 190	23 832	15 458	39 290	86 900
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство международного развития (СИДА) - Конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития	21 115	-	15 820	36 935	35 892	-	35 892	1 043
ШВЕЙЦАРИЯ - подготовка старших должностных лиц правительств стран восточной части Карибского бассейна	-	-	110 895	110 895	603	82 360	82 963	27 932
ПРООН - Фонд для Программы Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, Сакраменто, Калифорния, США	29 687	-	-	29 687	-	-	-	29 687

ТАБЛИЦА 5.1 (продолжение)

	Остаток средств на 1 января 1979 года	Коррективы	Поступления	Общая сумма средств, имеющихся на 31 декабря 1979 года	Расходы			Остаток средств на 31 декабря 1979 года
					Платежи	Непогашенные обязательства	Общая сумма платежей	
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО - Многосторонняя конвенция Организации Объединенных Наций	-	-	75 000	75 000	16 555	-	16 555	58 445
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Фонд Элварда Лемба - семинар о политическом участии женщин в связи со Всемирной конференцией в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, 1980 год	-	-	2 000	2 000	1 623	-	1 623	377
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Фонд Форда - Организационные рамки для нового международного экономического порядка	1 652	-	38 000	39 652	22 317	3 000	25 317	14 335
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Конференция о будущем тяжелых сырых руд и битуминозных песчаников	-	-	80 000	80 000	50 375	2 200	52 575	27 425
ВЕНЕСУЭЛА - Перспективное планирование энергии	-	-	100 000	100 000	27 733	43 841	71 574	28 426
КАНАДА - Перспективное планирование энергии	-	-	171 120	171 120	128 511	42 609	171 120	-
МЕКСИКА - Перспективное планирование энергии	-	-	100 000	100 000	24 128	20 401	44 529	55 471
Всего в конвертируемой валюте	<u>386 096</u>	<u>10 000</u>	<u>2 279 481</u>	<u>2 675 577</u>	<u>866 087</u>	<u>372 156</u>	<u>1 238 243</u>	<u>1 437 334</u>
В неконвертируемой валюте:								
Венгрия - Фонд для учебной и научно-исследовательской деятельности	18 255	-	5 628	23 883	5 908	14 987	20 895	2 988
Румыния - Фонд для учебной и научно-исследовательской деятельности	2 500	-	-	2 500	-	-	-	2 500
Уганда - Фонд для учебной и научно-исследовательской деятельности	20 639	(20 639)	-	-	-	-	-	-
Оюз Советских Социалистических Республик - Фонд для учебной и научно-исследовательской деятельности	<u>1 132 618</u>	<u>4 586 а/</u>	<u>151 515</u>	<u>1 288 719</u>	<u>139 150</u>	<u>71 520</u>	<u>210 670</u>	<u>1 078 049</u>
Всего в неконвертируемой валюте	<u>1 174 012</u>	<u>(16 053)</u>	<u>157 143</u>	<u>1 315 102</u>	<u>145 058</u>	<u>86 507</u>	<u>231 564</u>	<u>1 083 537</u>
Итого в конвертируемой и неконвертируемой валютах	<u>1 560 108</u>	<u>(6 053)</u>	<u>2 436 624</u>	<u>3 990 679</u>	<u>1 011 145</u>	<u>458 663</u>	<u>1 469 808</u>	<u>2 520 871</u>

а/ Коррективы за предыдущий период, состоящие из прибыли от обменных операций в размере 90 долл. США и кредита по платежам в размере 4 496 долл. США, которые необходимо перевести из Фонда специальных целевых субсидий в Общий фонд.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Примечания к финансовым ведомостям

#### Краткое изложение основных принципов ведения отчетности

Ниже приводятся некоторые основные принципы ведения отчетности ЮНИТАР:

а) На основании статьи VIII Устава Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций его отчетность ведется в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, утвержденными Генеральной Ассамблеей, правилами, сформулированными Генеральным секретарем на основе указанных положений, и административными инструкциями, изданными заместителем Генерального секретаря по вопросам администрации, финансов и управления или помощником Генерального секретаря по финансовым вопросам, а также в соответствии с принятыми правительствами общими принципами ведения отчетности.

б) Финансовый период Института состоит из одного календарного года.

с) Активы и пассивы, а также поступления и расходы учитываются на кумулятивной основе отчетности.

д) Перевод валюты. Счета Института представлены в долларах США. Счета в других валютах переводятся в доллары США во время операций по обменным курсам, установленным помощником Генерального секретаря по финансовым вопросам. В отношении таких валют финансовые ведомости, подготовленные с интервалами, которые могут быть указаны помощником Генерального секретаря по финансовым вопросам, получившим пономочия от заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации, финансов и управления, должны включать в себя наличность, капиталовложения, невыплаченные взносы (помимо взносов на будущие годы), а также счета дебиторов и кредиторов, исключая счета в долларах США, переведенные в соответствии с применяемыми в Организации Объединенных Наций курсами валют, действующими на дату выпуска ведомостей.

е) Объявленные взносы. Объявленные взносы записываются в графу поступлений на основе представленного в письменной форме обязательства будущего донора относительно выплаты денежного взноса в конкретно указанные сроки. Обязательства в отношении будущих лет заносятся в графу доходов будущих лет.

ф) Капиталовложения. Средства, находящиеся на процентных счетах в банках, а также онкольные счета включены в ведомости активов и пассивов в виде наличности.



г) Расходы будущих лет.

- i) Расходы будущих лет представляют собой статьи расходов, которые не могут быть соответствующим образом оплачены в ходе текущего финансового периода и которые будут оплачены как расходы в последующем финансовом периоде.
- ii) Для целей балансовой ведомости лишь та доля аванса субсидии на образование, которая относится к учебному году, завершившемуся к моменту составления финансовой ведомости, показана в графе расходов будущих лет. Полный размер этого аванса будет сохраняться в счетах дебиторов из числа членов персонала до тех пор, пока члены персонала не приведут требуемого доказательства своего права на получение субсидии на образование, после чего бюджетный счет будет оплачен, а аванс - возвращен.

h) Основные средства. Мебель, оборудование и другое имущество длительного пользования, а также капиталовложения в перестройку помещений в арендованном здании не включены в активы Института. Приобретения оплачиваются за счет бюджетных счетов в год покупки.

i) Основные активы. Активы, указанные в ведомости активов и пассивов Фонда основных средств Института, включают стоимость арендной платы. Никакого резерва на амортизацию арендного имущества не предусмотрено. Эксплуатация и ремонт здания ЮНИТАР оплачиваются за счет соответствующих счетов по бюджету.

j) В расходы не включены возможные затраты для покрытия предусмотренного в приложении D к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций увеличения расходов в отношении персонала, финансируемого за счет средств, полученных из добровольных взносов в Общий фонд ЮНИТАР и в Фонд специальных целевых субсидий. Термин "расходы" определяет общие принятые обязательства как погашенные, так и непогашенные.

к) Прочие поступления:

- i) чистые поступления, полученные от деятельности, приносящей доходы, учитываются в виде прочих поступлений;
- ii) возмещение расходов за предыдущие финансовые периоды заносятся в кредит счета прочих поступлений;
- iii) полученные деньги, в отношении которых никакой цели не указано, рассматриваются как прочие поступления;
- iv) если при закрытии обменных счетов в конце каждого финансового периода остаток счета отражает чистую потерю валюты, этот остаток относится в виде дебета в бюджетную смету. Если имеется чистая прибыль, она вносится в виде кредита в прочие поступления;

- v) поступления от продажи излишков имущества кредитуются в виде прочих поступлений соответствующих фондов;
- vi) проценты от помещения свободной наличности взносов помещаются на соответствующие счета поступлений Фонда специальных целевых субсидий с целью последующего использования для покрытия возможных дополнительных расходов.

1) Ведомости целевых фондов отражают теорию "чистых излишков", при этом коррективы проводятся через счета текущих поступлений и расходов. Однако любые существенные коррективы, относящиеся к предыдущим периодам, указаны в финансовых ведомостях, для того чтобы не исказить текущие данные.

м) Политика в отношении возмещения подоходных налогов. Оклады ЮНИТАР оплачиваются за счет бюджета на чистой основе в течение того же года, в котором были предоставлены услуги. Средства для возмещения подоходных налогов учитываются в том году, в котором они были переданы персоналу.

п) Обязательства, принятые для Фонда специальных целевых субсидий, исчисляются на проектной основе; следовательно, обязательства заносятся в течение периода осуществления каждого проекта.

-----

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---